

## ABSTRAK

**ARIESSA RACMADHANY.** 2013. *Perubahan Sosial Peranan Wanita dalam Masyarakat Prancis Sebelum 1966 dan Setelah 1966.* Skripsi, Jurusan Bahasa Prancis, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan perubahan sosial peranan wanita dalam masyarakat Prancis sebelum 1966 dan setelah 1966 di dalam aspek pekerjaan dan kehidupan berpasangan.

Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif deskriptif dengan menggunakan metode analisis isi dari Klaus Krippendorff. Sumber data yang digunakan adalah 69 pernyataan dari 7 buku yang membahas perubahan sosial dalam kehidupan wanita di Prancis yaitu *Les Femmes, Civilisation Progressive du Français Intermédiaire, La France et Les Français, Histoire des Passions Française 1848-1945: I. Ambition et Amour, Francoscopie 1991, Francoscopie 2003, Francoscopie 2007.* Perubahan yang diteliti yakni perubahan ke arah kemajuan (*progress*) dan perubahan ke arah kemunduran (*regress*). Penelitian ini menggunakan tabel data untuk mengetahui bentuk perubahan sosial pada masa sebelum tahun 1966 dan setelah tahun 1966. Tahun tersebut adalah tahun ditetapkannya peraturan pemerintah Prancis tentang kebebasan bekerja bagi wanita.

Langkah yang digunakan dalam penelitian ini adalah mencari sumber data yang sesuai dengan tema penelitian, kemudian dilakukan pereduksian data hingga didapatkan 69 pernyataan yang merepresentasikan unsur-unsur perubahan sosial kemajuan dan kemunduran. Langkah selanjutnya adalah melakukan penarikan inferensi, yaitu mencocokkan data dengan fenomena yang terjadi di sekitar. Terakhir dilakukan tahap analisis data, yakni menarasikan data yang memiliki unsur perubahan sosial kemajuan atau kemunduran secara mendalam. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa perubahan sosial yang mengalami bentuk perubahan kemajuan adalah aspek pekerjaan. Perubahan sosial juga terjadi pada aspek kehidupan berpasangan namun perubahan yang terjadi lebih mengarah pada suatu kemunduran.

Penelitian ini diharapkan dapat memberikan pemahaman tentang salah satu aspek kebudayaan Prancis yaitu perubahan sosial peranan wanita di dalam masyarakat Prancis dan dapat menambah wawasan budaya dan pelengkap pengetahuan umum bagi para mahasiswa Jurusan Bahasa Prancis.

**Kata kunci :** *perubahan sosial, peranan wanita, masyarakat Prancis*

**A R**

## RESUMÉ

**ARIESSA RACMADHANY.** 2013. Changement Social du Rôle des Femmes dans la Société Française Avant 1966 et Après 1966. S-1 mémoire. Département de Français. Faculté des Langues et des Arts, l'Université d'État de Jakarta.

Cette recherche sous forme de mémoire est rédigée pour obtenir le diplôme de S-1 du Département de Français, Faculté des Langues et des Arts, l'Université d'État de Jakarta. Cette recherche a pour but de décrire les changements sociaux du rôle des femmes dans la société française avant 1966 et après 1966. Les données sont issues de différents livres. Ce sont Les Femmes, Civilisation Progressive du Français Intermédiaire, La France et Les Français, Histoire des Passions Françaises 1848-1945 : I. Ambition et Amour, Francoscopie 1991, Francoscopie 2003, et Francoscopie 2007. L'année 1966 est utilisée comme limite pour cette recherche parce qu'en 1966 le gouvernement français a promulgué une loi sur la femme et le travail. Selon cette loi «la femme peut exercer une activité professionnelle sans l'autorisation de son mari»(Les Femmes, 1995: 12). Une loi peut causer un changement dans la société, surtout la loi du gouvernement. Les données sont prises de la situation de l'année avant 1966 et après 1966, c'est pourquoi on choisit cette année-là dans cette recherche.

Cette recherche est une recherche descriptive qualitative avec 69 phrases sur les changements sociaux qui contiennent la progression et la régression dans l'aspect de la vie du travail et de la vie du couple. On utilise l'ensemble des tableaux de corpus pour mieux comprendre tous les changements sociaux qui se

sont produits avant 1966 et après 1966 dans la vie des femmes dans la société française.

Cette recherche a utilisé la méthodologie de l'analyse du contenu de Krippendorff. Cinq étapes ont été suivies pour analyser les données. La première étape est l'établissement de données. Dans cette étape, on commence par le processus d'unitisation qui décompose les données en unités multiples. Ce processus divise en deux unités; des unités d'enregistrement et des unités de contexte. L'unité d'enregistrement dans cette analyse est utilisée pour noter les phrases qui indiquent les changements sociaux dans le rôle des femmes en France, soit des changements progressifs ou soit des changements régressifs. Et l'unité de contexte de cette recherche est utilisé pour diviser les données trouvées par ces contextes. Il y a deux aspects qui ont été analysés dans cette recherche: les aspects de la vie du couple et de la vie du travail. La deuxième étape est la réduction des données. À cette démarche, les données inutiles sont supprimées pour faciliter l'analyse des données.

La troisième est le retrait d'inférence où on tire la conclusion à partir des données qui ont été obtenues. La quatrième étape est l'analyse. L'analyse qui est utilisée dans cette recherche est l'analyse sémantique. La sémantique est une branche de la linguistique qui décrit l'unité du sens et de l'interprétation des mots ou des phrases. Les phrases trouvées sur les changements sociaux du rôle des femmes dans la société française sont analysées en utilisant l'analyse sémantique basée sur les significations qui apparaissent dans chaque phrase. Ensuite, on calcule les fréquences de chaque type du changement social trouvés pour savoir le

nombre d'événements trouvés. En outre, les données qui ont été obtenues, sont également analysées en fonction du temps et de l'événement auparavant. Par conséquent on obtient un résultat précis si ces événements incluent des changements sociaux dans la progression ou la régression. Les dernières étapes sont la fiabilité et la validité. Dans cette étape, on a interviewé une française pour renforcer le résultat de cette recherche.

Nous savons bien que tout change et que rien n'est éternel dans la vie. Ainsi que la société qui ne cesse pas d'évoluer. Le changement qui s'est produit dans la vie humaine, a beaucoup de formes : le changement majeur et mineur, le changement qui se passe rapidement ou lentement, et le changement progressif et régressif.

Rogel (2003: 8) a expliqué que « les sociologues appellent le changement social comme l'ensemble des transformations qui touchent une collectivité, non une personne seule; des changements d'ordres divers qui peuvent être aussi bien économiques que culturels ou politiques; et surtout des changements qui ont un caractère irréversible et affectent le fonctionnement de la société dans son ensemble ». Soekanto (2005: 303) affirme que les changements n'ont que de sens d'une progression mais aussi une régression dans certain domaine de la vie. Le changement progressif est un changement qui donne un avantage et une progression dans la société. Au contraire le changement qui se voit comme un échec est un changement qui produit un impact négatif et cause un nouveau problème dans la vie humaine. Cette opinion est renforcée par Moore (dans

Ranjabar, 2008: 74) qui a décrit que la théorie du changement social à long terme montrait une progression et une régression.

Basé sur Soekanto et Moore, on a conclu qu'une forme du changement peut être considérée comme la progression et la régression si on voit ses significations et ses effets sur la vie sociale du système communautaire. Si le système de l'ordre social de la communauté devient négative, on peut dire que cette société est dans le changement social régressif. Mais, si ce changement social donne l'effet positif et le bénéfice dans la société, on pourra dire que c'est un changement social de la progression.

La France est l'un des pays d'Europe Occidentale qui a subi le plus de changements dans le système gouvernemental. Ce changement se produit aussi dans la société française. La société, elle-même définie comme un groupe de personnes qui est capable de soutenir son propre groupe, est indépendante et vit dans une région particulière, a une culture, ainsi que la plupart des activités qui se déroulent au sein du groupe lui-même (Ranjabar, 2008: 185). Les femmes font partie de la société, dans ce cas-là les femmes françaises se sentent dans une situation n'est pas satisfaisante en termes de leur rôle dans la société.

Au fil du temps, la vie sociale de la société française change, et cela se passe aussi dans la vie des femmes en France. Le rôle de la femme en France est déterminé par sa position sociale dans la société, par exemple comme la reine, la noblesse, et la bourgeoise. Bien qu'il aie Jeanne d'Arc qui apparaisse dans la Revolution Française 1789 et avait un grand rôle, mais cela ne suffit pas pour lancer le rôle des femmes dans la société française.

Le grand mouvement de l'émancipation des femmes française a commencé en 1945. Ce mouvement est connu sous le nom de «féminisme». Toupin (dans Gravél, 2007: 12) a dit que «le féminisme stipule que les hommes et les femmes devraient être égaux politiquement, économiquement, et socialement. Cette idée est d'ailleurs au cœur de chacune des théories issues du féminisme. Les féministes cherchent dans un premier temps à comprendre les causes de cette subordination et s'engagent par la suite dans des actions pour transformer les rapports entre les sexes».

Alors que Claire Duchon (1994: 169) a affirmé que «la féministe a été considérée comme l'opposition du «féminin», ce qui implique l'agression, les femmes qui essaient d'être comme les hommes: dans le terme n'était pas beaucoup aimé, même par les femmes qui seraient aujourd'hui décrites comme féministes». On peut conclure que le féminisme est un mouvement qui vise pour les femmes interviennent et modifient l'inégalité entre les hommes et elles-même.

Il y avait trois facteurs principaux d'après Laubier (2005: 12) qui ont contribué à l'émancipation des femmes en France. Le premier facteur est que la moitié des femmes a participé à la guerre et le mouvement de la résistance, il n'est donc pas juste que leurs voix aient été refusées surtout dans l'élection du gouvernement. Le deuxième est le manque de main-d'œuvre, surtout masculine, dû à l'impact de la guerre. Et le dernier ou le troisième, les femmes en France sont de mieux en mieux éduquées grâce à la transition du système agriculture à l'industriel.

La vie des femmes comprend beaucoup de choses et les femmes ont également une influence dans plusieurs domaines de la vie, comme la politique, l'économie, le travail, la condition sociale et la vie du couple. Mais cette recherche sera très large, alors il faut limiter quelques aspects. On décide donc que cette recherche va analyser deux aspects, ce sont l'aspect de la vie du couple et l'aspect du travail.

Pour l'aspect de la vie du couple, des données ont été prises de 1848 jusqu'à 2007. Pendant ces années-là, il y eu beaucoup de changements sociaux qui sont rapportés dans les livres qu'on a analysé. Avant 1966, le mouvement du féminisme a déjà commencé, on trouvait aussi les changement sociaux mais la moitié du changement est régressif. En 1848 la vie des femmes ne changeait pas beaucoup parce que la loi, en fait, traitait les femmes comme des mineurs.

Il y avait des lois qui ont été promulguées mais elles n'encourageaient pas la progression du rôle des femmes en France. Par exemple, la femme ne pouvait pas aller en justice sans la permission de son mari, meme si elle possédait sa propre affaire, et elle ne pouvait pas acheter ou vendre sans son autorisation. En outre, le changement social régressif qui s'est produit, est le taux d'augmentation de divorces, les mariages se font de plus en plus tard, et la hausse des femmes dont pratiquent l'avortement surtout les femmes mariées. Mais il y avait aussi le point positif avant 1966 dans la vie des femmes: dans la plupart des foyers français, ce sont des femmes qui règnent en maîtresses incontestées.

Après 1966, on trouve des changements sociaux qui ont conduit à la régression et aussi à la progression. Les changements sociaux régressifs qui

montrent sont presque pareils avec ceux qui se sont produits avant 1966. Mais il y a quelques points ajoutés; les mariages sont de moins en moins nombreux, la chute de la natalité, l'augmentation de taux de la femme seule, et la diminution de la volonté d'avoir plus de deux ou trois enfants. En revanche, il y a aussi la progression comme le fait qu'elle devienne capable de maîtriser sa fécondité, qu'elle ait le droit de transmettre son nom à ses enfants, qu'elle ne soit plus déterminée par sa fonction de procréation. La libération des femmes ne s'est pas en effet limitée à la cuisine, au travail ou à la façon de s'habiller, et elle a aussi transformé leur vie amoureuse.

Les données de l'aspect du travail ont été prises de 1901 à 2007. Pendant ces années-là, le changement social est plus progressif que régressif. Mais on peut encore trouver la régression dans cette aspect. Par exemple de 1901 à 1976, le taux d'activité féminine a diminué. Pourtant en 1966, la femme pouvait exercer une activité professionnelle sans autorisation de son mari mais la plupart de profession était encore fermée pour elle et le salaire entre les femmes et les hommes était inégal. Avant 1966, il y avait encore beaucoup de femmes qui travaillaient dans le secteur de l'agriculture. Enfin le 30 juin 1983, depuis la loi sur l'égalité professionnelle, tous les métiers sont ouverts aux femmes. En 1946, le gouvernement a fait une loi sur l'égalité du salaire entre les femmes et les hommes. Et puis jusqu'en 2007, la population active féminine a augmenté surtout dans le secteur du service. Et même, la grande majorité des femmes sont financièrement autonomes au sein du ménage. On peut voir que la participation



massive des femmes dans la vie économique a beaucoup augmenté. Elles représentaient 46% de la population active en 2005.

Le résultat de cette analyse a révélé que les changements sociaux les plus communs se trouvent dans la période après le 1966 avec le pourcentage 62,3 %. La plupart des changements sociaux des deux aspects sont progressifs avec 43 événements sociaux, contre 26 événements sociaux régressifs. Basé sur l'ordre du changement social progrès et regrès, on trouve que dans le changement social à la régression, la vie du couple est en première position avec le pourcentage de 50% et l'aspect du travail a le pourcentage de 24,3%. Dans la progression du changement social, l'aspect du travail est placé en première position avec le pourcentage de 75,7% ensuite l'aspect de la vie du couple avec le pourcentage de 50%.

Pour renforcer le résultat de cette recherche, on utilise également un autre outil pour avoir des données. Cet outil est une interview. Ce n'est pas le principal outil, on n'a donc pas besoin d'interviewer beaucoup de personnes. Dans cette étude, la seule interviewée est Marine PETIT. Elle est étudiante en Master 2 Professionnel Diffusion des Langues et Professeur de FLE (Français Langues Etrangères) et professeur stagiaire dans le département de la Littérature Française à l'Université Hasanuddin, à Makassar.

Elle est d'accord qu'il y a eu un changement social du rôle des femmes en France. Elle pense aussi que ce changement se dirige vers la progression. Comme elle a dit que le changement se passe de génération en génération. Ce qui important dans le changement du rôle des femmes en France, c'est que les

hommes et les femmes aient les mêmes droits et les mêmes devoirs, par ce point de vue , on peut dire que cela progresse.

On a conclu que le changement social du rôle des femmes qui se passe dans la société française, se dirige plutôt vers la progression. C'est surtout dans l'aspect de la vie du travail qui change beaucoup à la progression puis il se passe aussi dans la vie du couple.

Enfin, on espère que cette recherche peut donner des informations et d'enrichir la connaissance pour les apprenants de langue française. Il est très important de savoir qu'il y a un changement social dans la société française en particulier sur le rôle des femmes dans la société française de différentes périodes. Pour les étudiants du Département du Français à l'Université d'Etat de Jakarta, on espère que les informations de cette recherche peuvent améliorer les connaissances de la culture française dans la période avant 1966 et après 1966.

## KATA PENGANTAR

Alhamdulillahirabbil'alaamiin...

Puji syukur kehadiran Allah SWT karena atas berkah dan rahmat-Nya yang tak terhingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini tepat pada waktunya.

Tidak lupa juga pada kesempatan ini penulis ingin berterima kasih kepada kedua orang tua, Wulandari Susilowati dan Hari Sumarsa, karena Mama dan Ayah yang selalu senantiasa mendoakan dan memenuhi seluruh kebutuhan saya terutama dalam hal pendidikan hingga saat ini meskipun Ayah saat ini sedang bekerja di Jerman. Jarak yang jauh tidak menghalangi Ayah untuk selalu mendukung. Tanpa kalian penulis tidak ada dapat berdiri saat ini dengan segala ilmu yang dimiliki. Terima kasih juga pada M.Adam Erlangga, sebagai adik yang kelihatan tidak peduli tapi sebenarnya sangat perhatian dan nenek tersayang, Hj. Tien Supartinah, karena doa beliau selalu mengiringi penulis. Juga kepada para om dan tante yang selalu memberikan dukungan, khususnya om (Mayor) Noor Avianto.

Tentu saja rasa terima kasih ini juga penulis sampaikan kepada Dr. Sri Harini Ekowati, M.Pd, selaku Ketua Jurusan Bahasa Prancis, yang telah memberikan motivasi dalam menyelesaikan skripsi ini, tidak lupa kepada Dr. Ninuk Lustyantie, M.Pd dan Dra. Siti Renggo Geni Zen, M.Pd, selaku dosen pembimbing I dan II yang selama ini telah membimbing dan membantu dalam penyusunan skripsi ini. Penulis juga menyampaikan banyak terima kasih kepada Pembimbing Akademik, Dra. Dian Savitri, M.Pd, Dra. Amalia Saleh, M.Pd serta para dosen Jurusan Bahasa Prancis lainnya yang selalu membimbing dan mencurahkan ilmu pengetahuannya pada saya, juga kepada Mbak Tuti yang telah membantu mengurus urusan administrasi akademik di jurusan.

Beribu terima kasih tidak lupa juga penulis sampaikan untuk sahabat "Kompas", Nadia Karima dan Melly Aviani, dan teman berdiskusi tentang skripsi Kiki Rizkiyah dan Isyana serta teman-teman lain; Annisya H, Suci, Rebecca, Novita Uki yang telah berjuang bersama-sama dalam menyelesaikan skripsi

semester ini. Kanda Ryan, Marine PETIT, dan Nining juga yang telah banyak membantu. Mereka semua tidak hanya sebagai teman berbagi kesulitan skripsi namun juga teman berbagi dalam mengatasi masalah-masalah yang muncul pada masa pengerjaan skripsi ini. Juga kepada teman yang telah memberi semangat selama pengerjaan proposal skripsi ini karena skripsi ini merupakan lanjutan dari proposal yang diajukan dalam mata kuliah Seminar Persiapan Skripsi pada semester sebelumnya.

Teman-teman angkatan 2008; Nina Lubna, Anisa Mardiyah, Annisa Oktavyana, The Cuns serta teman-teman lainnya yang tidak bisa penulis sebutkan satu per satu, terima kasih atas dukungan dan doanya selama ini. Selamat berjuang menyelesaikan skripsi kalian, yakin dan semangat, kalian pasti bisa! Terima kasih juga kepada senior angkatan 2005, 2006, 2007, terutama Kak Dina, Kak Rachma, Kak Fandi, Kak Irene, Kak Muthia, Kak Tessa, Kak Renti. Juga para adik kelas angkatan 2009, 2010 dan 2012. Serta teman-teman jurusan sastra Prancis dari Universitas Hasanuddin Makassar dan teman-teman di lingkungan rumah.

Penulis menyadari bahwa skripsi ini masih banyak yang perlu diperbaiki. Penulis mengharapkan skripsi ini dapat bermanfaat bagi pembaca dan penulis menerima kritik saran dari pembaca.

Jakarta, 9 Januari 2013

A R